

# ÉCRIRE LA CATASTROPHE - 10 ANS APRÈS LE 11 MARS 2011

Samedi 13 mars 2021, 10h-15h (UTC + 1)

十年後の3.11 – 震災をどう描くか

2021年3月13日(土) 10時 – 15時



Image : © Hatakeyama Naoya « 6 octobre 2019 Rikuzentakata »

Dans les ruines de la catastrophe de 2011 est née une littérature — mais qu'est-elle devenue, dix ans plus tard ? Entre la nécessité et l'impossibilité d'écrire, le devoir de mémoire et le désir d'oubli, ces textes tentent d'explorer des voies souvent étroites. Que propose le monde éditorial et qu'attendent les lecteurs ? Quelles représentations du désastre les auteurs tentent-ils de faire advenir alors que la décennie écoulée a déjà profondément transformé l'image des événements initiaux et que le Japon est toujours confronté à leurs conséquences ? Et comment la réflexion critique sur cette nouvelle littérature s'est-elle développée depuis, au Japon comme ailleurs dans le monde ? La journée d'étude se propose d'apporter quelques éléments de réponse à ces interrogations sur une littérature en pleine évolution — et amenée sans doute à se redéfinir dans le contexte actuel de la crise pandémique qui, à certains égards, relègue 2011 dans une Histoire révolue.

- En français, japonais et anglais (sans traduction)

**Journée d'étude par webinaire, organisée par Anne Bayard-Sakai (Inalco, IFRAE) et Cécile Sakai (Université de Paris, CRCAO). Pour tout contact : [anne.bayardsakai@inalco.fr](mailto:anne.bayardsakai@inalco.fr) ou [cecile.sakai@u-paris.fr](mailto:cecile.sakai@u-paris.fr)**

**Lien de connexion : <https://zoom.us/j/92090581440>**

## 1<sup>ère</sup> partie : 10h-13h

10h Introduction Cécile Sakai (Université de Paris)

10h15- 10h45 Anne Bayard-Sakai バヤール=坂井・アンヌ (Inalco)

**L'après 11 mars et ses effets sur le champ littéraire japonais (en français)**

10h45-11h15 Kimura Saeko 木村朗子 (Université féminine de Tsuda)

**Réflexions sur la littérature post-catastrophe en temps de pandémie (en japonais)**

11h15-11h45 Fujiwara Dan 藤原団 (Université de Toulouse)

**Le « traducteur implicite » dans Chikyû ni chiribamerarete de Tawada Yôko : un récit du 11 mars mal traduit ? (en japonais)**

11h45-12h15 Haga Kôichi 芳賀浩一 (Université internationale Jôsei)

**Post-3.11 Literature in the Anthropocene (en anglais)**

12h15-13h Discussion avec les intervenants

## 2<sup>e</sup> partie : 14h-15h

14h-15h Cécile Sakai 坂井セシル (Université de Paris) et Sugie Fumiko 杉江扶美子 (Université Lyon 3)

**L'exemple de l'écrivain Furukawa Hideo (en français)**

Suivi de la diffusion d'un documentaire de la NHK (en japonais, sans traduction, 2020) :

目撃! にっぽん「震災10年の“言葉”を刻む〜小説家・古川日出男 福島踏破〜」20200927 (34 mn)  
Témoignage ! Japon « Graver les 'mots' dix ans après la catastrophe : l'écrivain Furukawa et la traversée de Fukushima » (34 mn)

Avec le concours de Momiki Yûsuke et de Furukawa Hideo